



[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk
Nr. 13.313/II/P

Bijlagen

Mijnheer de Voorzitter,

Ter zitting van 18 november 1982 en van 26 mei 1983 heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) tegengevolge van een nieuwe klacht tegen de N.M.B.S. betreffende de opstelling van een "Interfrigo"-dokument haar advies 4424/II/P van 29.9.1977 herzien.

De klacht handelt over het feit dat de N.M.B.S. de overwegingen uitgebracht door de V.C.T. in advies 4424/II/P van 29.9.1977 betreffende de opstelling van "Interfrigo" formulieren niet toepast omdat de N.M.B.S. van oordeel is dat de V.C.T. het internationaal karakter van de betrokken formulieren, uit het oog zou verloren hebben. Deze reden werd vermeld in het antwoord van de Minister van Verkeerswezen op de vraag van de h. Kuypers van 21.8.1981 in de Kamer.

De V.C.T. had in haar voornoemd advies 4424 inderdaad bepaald dat alleen eentalig Nederlandse en Franse formulieren mogen gebruikt worden in de stations gelegen in respectievelijk homogeen N. en F. taalgebied. Het personeel van de stations

.../...

te Brussel-Hoofdstad moet beschikken over eentalig N. en F. formulieren.

Overeenkomstig haar sociaal doel beheert Interfrigo het internationaal verkeer van de netten die lid zijn en die op transport onder gecontroleerde temperatuur verzoeken.

De betrekkingen die de samenwerkende vennootschap Interfrigo en de N.M.B.S. binden vloeien in wezen voort uit de deelname van deze laatste aan dit vennootschap als lid samen met tweeëntwintig andere spoorwegnetten. Buiten de interne kommunautaire reglementering vastgesteld door de organen van de samenwerkende vennootschap, bestaat er geen internationale konventie die de werking van Interfrigo regelt en bestaan er geen enkele specifieke bepaling betreffende het gebruik van de talen.

Het internationale karakter van Interfrigo blijkt uit artikel 5 van de statuten, dat de leden betreft en verwijst naar artikel 12 met de lijst van de intekenaars op het maatschappelijk kapitaal.

Deze laatste zijn volgens voornoemd artikel 12:

- de Zwitserse spoorwegen
- de Italiaanse spoorwegen
- de Nederlandse spoorwegen, een N.V. naar Nederlands recht
- de "Britisch Transport Commission"
- de Société Nationale des Chemins de fer français
- de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

Interfrigo is een maatschappij naar Belgisch Recht samengesteld uit verschillende publiekrechtelijke spoorwegmaatschappijen. Ze is bijgevolg geen organieke Belgische openbare dienst in de zin van artikel 1 van de S.W.T. en valt als dusdanig niet onder de taalwetten, behalve in het kader van een concessie van de N.M.B.S. en dat alleen voor de externe betrekkingen zoals de berichten en mededelingen aan het publiek of de betrekkingen met de partikulieren, wat hier zeker niet het geval is.

Uit de nieuwe hogervermelde elementen blijkt dus dat de V.C.T. niet voldoende rekening had gehouden met het internationale karakter van de Inter-Frigo-maatschappij.

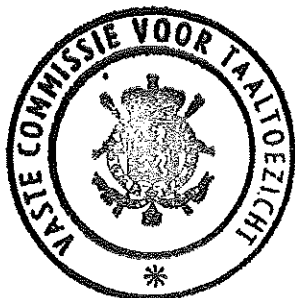
Deze maatschappij naar Belgisch Recht moet zich in haar betrekkingen met het Belgisch publiek gedragen als een openbare dienst maar voor haar andere betrekkingen en activiteiten die binnen het internationale kader vallen, valt ze niet onder de toepassing van onze wetgeving.

In zoverre de dokumenten in kwestie formulieren zijn die gebruikt worden in internationale betrekkingen is de V.C.T. bijgevolg van oordeel dat deze formulieren niet onder de toepassing van deze samengeschakelde taalwetten vallen.

Dit advies wordt meegedeeld aan de Inter-frigo-maatschappij, alsook aan de Minister van Verkeerswezen.

Hoogachtend,

DE VOORZITTER,



[Redacted signature block]